



El poder injusto en la *General Estoria*

Belén Almeida (Universidad de
Alcalá)



LAS ESCRITURAS

LES ÉCRITURES

ALFONSÍES :

ALPHONSINES :

SABERES Y HERRAMIENTAS

SAVOIRS ET INSTRUMENTS

DEL PODER



Causas del poder injusto

Límites al poder injusto

Reacciones al poder injusto

Historia como modelo

[...] trabajáronse los sabios omnes de meter en escrito los fechos que son passados [...] E dixieron la verdat de todas las cosas, e non quisieron nada encobrir tan bien de los que fueron buenos como de los que fueron malos. E esto fizieron porque de los fechos de los buenos tomassen exemplo pora fazer bien e de los fechos de los malos que recibiesen castigo por se saber guardar de lo non fazer (GEI,1,5)

[...] quando leídas fueren estas batallas, la esperança de vencer e regnar e el miedo de ser vencidos e perder regno amonestar deven a las cobdicias de los omnes [...] que se teman de caer en semejança de tal avvenimiento; e aviendo ende espanto todos leerán d'esto, e però que pasado tomarlo an como si oviese aún de seer (por recibir ende castigos para sí) (GEV,2,224)

Fuentes de errores señoriales: ¿codicia?

Natural cosa es de cobdiciar los omnes saber los fechos que acaecen en todos los tiempos (GEI,1,5)

los omnes naturalmientre cobdician saber todas las cosas (*Primera partida*, British Library Ms. Add. 20787, fol. 2v)

Fuentes de errores señoriales: ¿lujuria?

E assaz se trabajava Calixto quanto mugier se podié trabajar de estorvarle que non fuesse nin la pudiesse él forçar tanto que dize ell autor que la reína Juno, mugier del rey Júpiter, si lo viesse que más piedad le oviera después. E cuenta otrossí que Calixto que se trabajava de estorvarle e defenderse d'él quanto podié. ¡Mas qué! ¿Cuál donzella o aun cuál varón podrié sobrar a Júpiter? E esto es como que dixiesse ell autor que ninguno. E venció allí Júpiter, e fue pora'l cielo. (GEI,2,634)

Moral pagana y moral cristiana: coincidencias

E es dicho en el lenguaje de Castiella adulterador aquel qui esto faze, e *dan este fecho por pecado mortal en toda ley*, ca en toda ley es tenuto por bueno el casamiento e mandado guardarle.
(GEII,1,117)

Peró *la bigamia en todo tiempo fue dada por grand pecado*.
(GEI,1,21)

Moral pagana y moral cristiana: diferencias

El rey Júpiter e la reina Juno seyendo hermanos como es dicho, porque non fallavan de tan alta sangre cuemo ellos con qui casassen, casaron ellos amos hermanos en uno, demás que *gelo non vedava estonces la su ley que los gentiles avién en los casamientos.* (GEII,1,226)

En esse año [...] fallaron en Roma en el tiempo de la su deessa Vesta unas vírgines nobles monjas, e eran de las nobles de Roma, que fazién con varones nemiga de sus cuerpos, e soterráronlas vivas, *ca esta era la ley e el castigo que los romanos fazién* sobre sus fijas e parientas vírgines que metién en aquel templo si las fallavan despues que fazién yerro de sos cuerpos contra dios e su orden. (GEIV,2,617)

Culpables en la historia de Filomena

"por aquello que él fiziera avié contecido aquella malandança toda", "vuscáralo éll", "en fazer rey fecho tan desguisado como aquel, que serié puesto en escripto a desondra d'éll e de toda su casa, e seer leído por siempre cuemo lo es oy e será d'aquí adelant"

pues que él aquel mal fiziera pudieran ellas fazer cuemo buenas mugieres e de alta sangre, e mesurar cuémo del muy mal fecho que él fiziera cumplié e era muy a demás, e encrobir el fecho quanto pudiessen e callarlo e non eñader en el mal, ca en el cabo en su casa cayé; e aun a lo peor, e que valliera más que se perdiessse la persona de la infant Filomena que non que se perdiessen amas aquellas casas d'aquellos dos reyes, de Pandión, rey de Atenas, e de Tereo rey de Tracia. (GEII,1,366)

Fuentes de errores señoriales: pereza

Cuando sopieron los reyes sus vezinos los vicios e las folguras e ell apartamiento d'este rey atroviéronse a él e començáronle de guerrear. (GEI,1,411)

La envidia del favor real

Daniel seyendo con Dario en esta ondra tan grand e en esta adelantança de todos los príncipes [...] los otros de la corte avién grand embidia d'él, cal veyén valer más que a los otros príncipes, e los otros príncipes e privados de la cort con embidia que avién d'él trabajáronse de buscarle achaque e mezcla con Dario (GEIV,1,231)

E tanto será la su maldad e cruelez contra vós, e mayormiente la del pueblo, que son cobdiciosos e envidiosos e d'otras malas costumbres cuales yo coñosco bien, que vos soberviarán a demás. Ca los reis, maguer que son bravos por sí, però mejores son en sí, si non por los malos consejeros (GEI,1,518)

todos los sos herederos [de Ciro] cataron siempre por los judíos mientras el so regno duró, mas los unos les eran buenos, los otros non; e aquellos que bravos les salién non les vinié por sí ca los reyes buenos eran toda vía, mas contecieles por los sos privados de los reyes e por los príncipes de las tierras que les dizién mal d'ellos e los mezclavan. (GEIV,2,147)

Fuentes de errores señoriales: envidia

mas Saúl **cuando sopo la buenandança** de David ovo ende grand **embidia** e pesóle mucho, e paróse triste, e non recibió a David como deviera nin como David esperaba. (GEII,2,580)

esta reina Niobe con **embidia** de Latona e con soberbia de sí pesóle a demás en **la onra que le veyé fazer** porque non fazién a ella otra tal e aun más (GEII,2,203)

Descomposición social en momentos liminares: causas

E pues que se acabó aquella primera edad e entró la segunda edad regnó el rey Júpiter, e estonces **començaron ya las yentes a aver heredades coñocudas e partirlas por términos, e fazer casas, e estajar regnos, e apartar señores, e mercar e vender e comprar e arrendar e allegar e fazer fiaduras e otras tales cosas como éstas. E d'allí començaron la cobdicia, que es madre de toda maldad, e la envidia e la malquerencia, e fazerse los omnes sobervia, e querer lo ageno, don vinieron contiendas e peleas e lides e feridas.** (GEI,1,389)

Nuestro Señor Dios lo ordenó desuso que dio gracia a los romanos por que domasen todo el mundo, e porque después por cobdicia de aseñorear e por sobervia que fizieron vandos entr'ellos (GEV,2,445)

e non avién estonces estos pueblos quien se pagase de paz, a quien fiziese la su franqueza bevir en sus eredades e non andar buscando ál; e de aquí fueron ligeras las sañas e tenido por vil nemiga lo que la pobreza amonestava, e tener por grand onra de poder más que en su tierra e demandarlo por armas sin todo achaque. **E la mesura que ellos en el derecho fazién fuerça era, e por ende fueron las leyes e los cotos fechos por fuerça, e turbaron los tribunos los derechos con los cónsules,** e de aquí se levantó donde se vendieron e se compraron las dinidades por precio, e el pueblo mesmo vendié su gracia. **E de aquí vino mortal cobdicia a la cibdat,** ca el que pujar querié en Roma a pechar avié a los otros e alogar los que dixiesen bien d'él e le ayudasen por esta carrera, e otrosí aquellos por quien la dignidat se dava. **E de aquí nació la usura, de aquí el logro, de aquí la deslealtad.** E fue a muchos provechosa la batalla para lo que ellos querién (ca murieron aí aquellos de quien ellos avién a eredar).

Ira regia

Evad que saldrá el torvelliño de la saña del Señor e tempestad que saldrá sobre la cabeça de los malos sin ley, verná la saña del Señor e non se tornará fasta que non faga e non cumpla el cuedado de so corazón. (GE3)

Fuentes de errores señoriales: ira

E por que non toviese el tu cuerpo alguna bestia de la mar [...] nin otra bestia nin aves yaziendo acá en la tierra, nin cometiese otrosí ninguno alguna cosa **desaguisada** contra ti por mandado del César que anda **cruel e irado**. (GEV,2,296)

E penso en éll el mal de lo que querié e catol de **malos ojos muy sañudos e muy crueles**, e dixo: "¡Oh, cómo semejas tú a to padre!", e non dixo más. (GEII,1,360)

Cuando oyó el rey al cavallero assí fablar **tan grant ovo la ira que por poco non perdió el sen**, e con la grant saña levantóse pora matar al cavallero, mas **non lo dexaron los ombres buenos que estaban con él**. (GEII,1,506)

D'este rey Falaris cuenta Paulo Orosio en el dizenoveno capítulo del primero libro que en aquella tempestad que en aquel tiempo corrié, ca tempestad era porque en muchas tierras avié guerras estonces, e lidiavan reis contra reis e regnos contra regnos e yentes contra yentes, que se levantó aquel rey Falaris siciliano e preso la tierra e entrola e tomó el señorío por fuerça, e fue contra unos pueblos que dizen los agrigentinos e començolos a guerrear e a crebantarlos fasta quel recebiessen por señor, **e aun despues quel recibieron que los crebantó e los despechó muy más, como de príncep de que dizen las estorias que era muy cruel, e si dantes los crebantava e los robava, que después más los despechó e los apremió quanto mas poder avie sobr'ellos lo que si mesurado fuesse non lo fiziera.** Aun dize Orosio deste rey que si **cruel** era de la voluntad que muy más cruel era de los fechos, e que en las cosas que él fazié que en todas andava con engaño e maliciosamientre e él tan **torticiero** muchas vezes de **los que non yazién en ninguna culpa buscava sus achaques malas** por que despechava a los unos e a los otros desterrava e a los otros penava e a los otros matava. Este rey Falaris con todos los otros engeños de penar omnes que él pudo assacar que fizo allí fazer el buey del cobre de que avemos dicho que fiziera el rey Busiris. (GE4)

Reacciones a la ira del rey

Androgeno cuando esto vio tomó de sus amigos e de sus parientes e iba al rey cada día a pedirle por merced que se partiese de aquella saña que avié començada. (GEV,2,412)

Fuentes de errores señoriales: soberbia

d'aquí **enloçaneció** ya mucho el rey Nabucodonosor cuando vio que todos sos fronteros le obedecién, e cresciol allí la sobervia e quísose poner en vez de dios e mando quel aorassen cuantos le viessen (GEIV,1,191)

E cuenta aún d'él aquella Estoria de Egipto que este rey Tamoso desque començó a regnar e fue mancebo que salió **muy loçano e muy sobervio**, e levava en su regno las cosas **muy sin razón**, ca porque vío a su padre como en santidad yl aoravan los omnes segund a Dios, assí como oístes que lo dixiera ell ídolo, mandó **que aorassen los ombres a él como a Dios** segund que lo fazién a su padre, e era esto grand locura pora tod ombre, salvo ende pora aquel a quien Dios faze santo. **E sobr'esto fazié muchos males, non a los ebreos solos, mas aun a la su yente misma, e despechávalos e tomávales lo que les fallava e forçávales las mugeres.** (GEI,1,557)

Sobre lo que el mudamiento de Dirce da a entender departe el fraire e diz que aquella Dirce reína fue de Babiloña muy loçana e muy soberviosa, cuemo fueron otras reínas d'allí [...]. **E por aquello que dixo el autor adelant que fuera aquella reína Dirce mudada en pez, departe el fraire otrossí que se entiende por ello que homilla dios e abaxa la sobervia e al qui la trae,** e que la somurguja fasta en los avismos de los elementos. (GE2)

E del quebranto de la sobervia dize sant Agustín en el libro a que dizen Porsper estas palabras en latín por viesso: “Frangit deus omne superbum”. E este latín quier dezir en el lenguaje de Castiella d'esta guisa: Crebanta dios toda sobervia e toda cosa soberviosa. (GE2)

GE4, 54r-v

assi como lo dize Josepho. & fue esto que **balthasar** que se assento a comer en un palacio grand & muy bien guisado. & lleno de muchos maniares muy estrannos & muy buenos. & todos qual conuenien pora Rey de grand guisa. & diz que tenie y consigo sus mugieres & amigos & uarraganas & pieça de sus amigos. & seyendo en aquellas alegrias grandes & en aquellos solazes uinol atalent de enuiar al so templo por los uasos de dios que el noble Nabuchodonosor aduxiera de iherusalem & les pusiera en el so templo. como por reliquias & por nobleza en remenbrança del. mas que otro uso que nunca fiziera el daquellos uasos si non este. Mas este balthasar **mouudo con soberuia & bien tanto con locura.** mandolos adozir pora beuer en ellos. & denostar a dios por ello. & troxieron aquellos uasos que eran de la casa de dios de iherusalem. & beuieron en ellos en los maniares daquela fiesta. & Balthasar yaziendo acostado a la mesa en so comer a sabor dessi. **cato & uio una mano uenir del muro.** & escriuir en la paret una escriptura

GE4, 64r-v

Este Rey **balthasar** fizo fiesta de grandes maniares a mill de los mayores & meiores omnes de so regno. & en el conuid cadauno daquellos conuidados beuie. segund la edad que auie. & el **Rey desque ouo bien beuido. oluidando** las cosas que contescieran a Nabuchodonosor con uana gloria de los catiuos que tenie mando adozir alli. los uasos doro & de plata que el Rey Nabuchodonosor troxiera del templo de iherusalem pora beuer alli en ellos ell. & aquellos sos conuidados. & sus mugieres et sus barraganas. & aduxierongelos & beuieron todos en ellos. & exaltandose por ello & alegrandose. loauan a sos dioses que eran ydolos de oro & de plata. & de cobre & de fierro. & de fuste & de piedra. Alli luego en essa ora misma. fizo nuestro sennor dios so miraglo por ello. & **non cataron por al. si non quando les parecieron unos dedos como mano de omne** escriuiendo contra la candela en la paret del palacio del Rey

Recordar la ley al rey

E otrossí catad que el rey que fiziéredes que non aya muchas mugieres porquel non tengan preso e embargado, nin otrossí muchedumbre de plata nin de oro quel estorve en lo que á de fazer como rey. E pues que soviere en la siella de su regno mandará escribir pora sí este libro Deuteronomio con esta ley que está escrita en él, e fará d'end libro pora sí. E tomará de los sacerdotes del linage de Leví ell otro libro por ól faga escribir, e terná consigo toda vía aquel que fiziere pora sí, e **leer le á éll ol fará leer ante sí cada día en cuantos días visquiere, porque aprenda ý e sepa temer a su Señor Dios, e guardar las palabras e las santidades d'éll que están escritas en la su ley, e non se le alce el coraçón porquel cresca sobervia contra los pueblos de su ley, nin tuerça d'esto ninguna cosa si quiere regnar luengo tiempo sobre Israel éll e sus fijos.** (GE1)

Recordar la ley al rey

arrimavan aquella escalera a la puerta por o avién a entrar, e entrando ellos subién tres niños por aquella escalera arriba diziendo estas palabras en griego tres vez: Notis olitos. Notis olitos. Notis olitos [*gnothi seauton*], que quiere dezir en el language de España tanto “recoñoz a ti mismo”, e fue levantado e dicho asmamiento por el señorío de Roma a que iba tan bien e creció mucho que creció tanto que verní a un tiempo que el qui fuesse señor de Roma serié **tan loçano que passarié los términos de la natura dell omne. e nin coñoscrié a sí mismo nin a dios. e poder s’ie por ý perder el señorío de Roma o abaxar mucho.** e porque esta soberbia e esta loçanía non andudiesse ý, estableció este Tarquinio Anciano que dixiessen a él e después a los otros señores de Roma qui empós el señoreassen a la entrada de la puerta de Roma cuando viniessen de batalla o de conquista que venciessen estas palabras porque entiendiesen por ellas desta manera “recoñozte que assí como vencist desta uez e uienes por vencedor que assí puedes aún seer vençudo e **non sobervies** por ello. e oyendo essas palabras que se remembrarié **de sí cómo era omne e de dios cómo era poderoso** yl fiziera que venciesse como podrié fazer de cabo que venciesse otro a él. (GE4)

Respuestas al poder injusto: “el plazer de los omnes”

ouo el imperio empós él Lucio Tarquinio el Sobervio pues que mató a aquel Servio Tullio so suegro, e segund cuenta la estoria de Roma este Lucio Tarquinio el Sobervio más tomó el señorío e el imperio por fuerça que non por el plazer de los omnes. (GE4)

El final de la monarquía romana

e la razón porque aquel rey Tarquinio perdió el regno fue esta. Este rey Tarquinio el Sobervio, assí como cuenta Paulo Orosio en el cuarto capítulo del so libro que fizo contra la razon de los paganos que mató a su suegro e regnó empos él e que era muy cruel sobre los cibdadanos. Pero d'otra guisa assí como diz Orosio **avié fecho y fazie buenos fechos e buenas conquistas** en el imperio. e en cabo de so regnado de cuyo avenimento el non sabié ninguna cosa nin pensava en tal fecho sacó su huest grand bien guisada e apoderada e fue e echosse sobre una cibdad que avie nombre Ardea, e yazie esta cibda a diziocho milias de Roma e teniela cercada e guerreávala muy de rezio, e entre tanto un su fijo que avie nombre Tarquinio como él forçó en la cibdad de Roma una dueña de las mas onrradas e mas altas e de mayor sangre que y eran

El infante cuando aquel fecho uio cogiose con sos compañas. e fuese poral rey. Tarquinio su padre alli do estava el con su huest sobre ardea. e pero que era uergonçoso el fecho dixol todo lo quel avie contido. El Rey cuando lo oyo pesol mucho e non lo touo en poco. ca eran los que lo cometieran los mas altos. e los mas poderosos principes de la Cibdad. e del regno. e levantos luego daquella cerca de Ardea con su huest. **Por uenir a Roma a dar conseio a aquel fecho.** Mas los del comun que eran alli con ell en la huest cuando sopieron la razon del fecho de sos uezinos de Roma. non quisieron uenir con ell. e el ueno con so compañia la que pudo aver e cuando legó a la cibdad fallo las puertas cerradas e mando llamar quel auriessen ca el Rey era que uinie. e los poderosos de la cibdad que aquello fazien mandaronle responder que lo non farien nin entrarie y. **Demando el rey estonces ques parasen omnes buenos del comun en el muro a salua fe de la una e de la otra parte ca les querrie dezir. e Razonarse con ellos por que era aquello. Los omnes buenos del comun touieronlo por bien. e fizieronlo. e razonaronse con el. e razonose el e dixoles assí: “Todel fecho que a conteçudo en la cibdad se yo como fue. Mas como quier que yo non razione deste fecho que desguisado non sea. Razonouos y tanto que yo uenci a los volscos. e los conquiri. e otrossi a los. gabios. e a los de venescia. e a su essa. e a pomecia. e los meti todos so el uuestro Señorio. e al uuestro seruicio dond son muy acreçudos los terminos de uuestra cibdad. e nace ende a uos todos pro e onrra porque uos ruego. que si uos yo en alguna cosa erre. que uos que catedes a los bienes que yo he fechos. e non a algun mal si lo y a e que me coiades en mj cibdad. e a mio ffijo si busco porque yol tengo recabdado. e fflagamos que pase por so fuero. e si merece por que que muera por ello como morrie uno de de los menores de la uilla si fecho lo ouiesse. e tengo que non serie fuero derecho que por la culpa del fijo que lazre el padre que non a en ello que ueer.”**

VII De la saña que los Romanos tenien encubierta a los sos Reyes.

Cuenta Orosio en el cuarto capítulo del segundo libro que los **Romanos bien entendien que derecho Razonava. Tarquinio el soberuio. Mas que en lo que ellos fizieron despues. que mostraron asaz que non eran querrelosos deste rey solo. mas del. e de los otros todos. e que cada que les ellos fizieron algun pesar en los docientos e cuarenta e cinco años que regnaron cutianamiente en Roma que ge le touieron condesado e callaron pora acaloñallo e demandargelo cuando tiempo touiessen. e aquello que los Romanos echaron de si estonces a su Rey. que non fue por el solo mas por el e por todos los otros seys por la premia que les fizieron. e los domaran siempre. Mas aun que non fizieron alli estonces aquello solo de nol coger en la uilla. mas que se yuraron que nin ombre de Rey nin so poder que nuncua andudiesse en su cibdad nin fuesse y Recibido. Ca otrossi dizen que **si la sobervia duno daquellos Reys fuese solamiente a aquel solo echaran.** e non a los que avien de uenir empos el. e guardaran la real dignidad a los meiores del regno.**

La muerte de Julio César

pues que vio cómo tenía todo el mundo apaziguado e era ya señor de todo por conquistas fechas de los enemigos por batallas, e de la cibdat de Roma por batallas cibdadanas así como lo avemos ya dicho, **començó a trasgreír** poco a poco e començó a fazer en la cibdat **cosas que non devié e que eran contra la costumbre de la romana franquía**, e sobre eso yendo él a más començó a dar en la cibdat dignidades e poderes e onores que pertenecían de antes al pueblo de darlas el común a quien se ellos quisiesen; e aun fazia ál que le tenía la gente por **trasgreencia e desconocencia de sí e sobervia**: que venía a él el senado e non se levantava a ellos; e sin estas fazia otras cosas aún que **comoquier que oviesen semejança de reales más eran judgadas por cruelezas e fechos de cruel príncipe que non por pertenencias de rey**. E la gente quando esto fue veyendo començaron a murmurar en ello todos los más e los mayores del común, e él sópolo, mas por todo eso non que dexase de ir adelante con sus fortalezas, e él creció en sus fechos e la gente creció otrosí en tenerlo por mal, e **tanto fueron yendo en esto de la una e de la otra parte** que se levantaron sesenta de los senadores e juráronse contra él, e pieça de los cavalleros del común con ellos [...]

La muerte de Julio César

[...] e ellos firmado su juramento e toda su postura muy bien un día fueron a capitolio a cabildo, e vino y el César entre ellos a la corte e asentáronse, e comenzaron a mover sus pleitos, e los Brutos e el su vando fueron sus lorigas vestidos e sus espadas cintas so los otros vestidos, e **el César comenzó a dezir sus grandías** como avía comenzado e solía.

Levantáronse estonces los Brutos e comenzaronse a **razonar** e dixeron contra el César: ‘César, si tú quebrantaste las gentes e conquistaste las tierras e quebrantaste a Pompeo e te fazes señor de la cibdat e de toda la tierra, coñusco lo feziste e lo ganaste e lo acabaste; e demás, parientes á aquí del vando de Pompeo como tú sabes; e nós fezímote cónsul e dímoste el cónsulado, e tú fázeste emperador de todo. **Onde por todas estas cosas que te aquí razonamos debes tú andar llano e sin sobervia e afazerte coñusco**, e avrás por y mejor parado el señorío; e rogámote luego lo primero que non nos vayas a nuestras dignidades que son del nuestro común de dar, nin nos tomes nuestros derechos a pesar de nós, ca si lo fezieres non es cosa que sufrir podamos nin lo consentiremos.’

La muerte de Julio César

Julio César non cató tanto por razón que les respondiese como por asañarse, e fue muy sañudo por aquella respuesta e aquellas razones que le dixeran, e veyéndose señor apoderado e fiando en la su buena ventura e en la su bienandança que siempre oviera quiso usar de palabras de emperador e començó a maltraer a los Brutos e a su vando. Ellos non gelo quisieron sufrir, e crecieron las palabras e la baraja tanto que se ovieron a bolver las compañías e levantarse unos contra otros, e en la buelta fueron los Brutos e su vando e sacaron las espadas e dieron en el César de guisa que lo echaron y luego muerto, e falláronle después veinte e tres golpes.

Creación de discurso directo

oppida ualida in Latio *per eum* capta Ardeam Ocriculum Suessam Pometiamque et quidquid in Gabios > *yo* vencí a los volscos e los conquirí, e otrossí a los gabios e a los de Venecia e a Suessa e a Pomecia e los metí todos so el vuestro señorío e al vuestro servicio

“hoc bellum Orientis cum uiginti et duobus regibus sese gessisse ipse Pompeius narravit” > Tierra de Asia otrosí Pompeo lo ganó, que de una vez que le embiamos allá lidió con veinte e dos reyes e venciólos e conquistóles las tierras

El discurso de Ilia

E otrosí segunt dizen los entendidos que do omne ha enemigos que y ha amigos, e contece a esa mesma manera otrosí que do omne ha los amigos y se le descubren los enemigos. E así conteci6 all6 en su mong6a desta infante Ilia que ovo y quien la descubriese de aquel fecho que le contesci6 con Mares e de c6mo pariera e fu dicho al rey Anulio. E ese rey Anulio **por aver raz6n de matar a Ilia su sobrina** e asolar la sangre de N6mitor su hermano fizo pesquirir aquel fecho. E fall6 en verdat de c6mo acaeciera a Ilia e que pariera dos fijos, e mandola prender en el monesterio e adozirla ante s6, e des6 **razonose** contra ella e dixo: “Dueña, non te met6 yo en orden por que t6 fizieses y enemiga de tu cuerpo, mas por que mantovieses castidat e rogases a nuestros dioses por n6s todos, ca non por que fizieses y fornicio e enemiga por que nos fiziesen mal nuestros dioses. E t6 pues que lo feziste e as merecido por qu6 quiero que mueras por ello.

Entonce Iliá comoquier que fuese culpada e turbada no fue embargada en la razón e dixo así: “Rey Anulio, tú eres hermano de mio padre Numitor, e seyendo el hermano mayor que devía aver el regno por derecho e acogió y a ti como a hermano que él mucho amava por bondat de sí, e que regnases con él, tú feziste de otra guisa **contra toda bondat e lealtad** así como tú sabes, e echaste a mio padre de la tierra por **cobdicia de regnar tu señoero**. Empós eso por que non ovieses reguardo de contrallo del regno mataste a mi hermano Lanso. E desí sobre eso non por guardar ami castidat nin aun por santidat que yo y guardase mas por que non fiziese fijos que te **demandasen los tuertos** que contra nós as fecho metísteme en esta orden. E de aquello que me tu dizes que fize yo yerro pongamos que sea: otras fizieron allí tales cosas como esta que tu a mí dizes e però non morieron por ello, mas quien a su can quiere matar ravia le pone, e asy fazes tú agora a mí. E matar me puedes como fezieste los otros fechos cuales tú feziste contra los míos, mas si yo por esto muero tengo que **morré a tuerto**. siquier a los nuestros dioses mas les plaze que biva el pecador e que se emiende que non que muera luego por ello. E que te yo quiera perder mercet non lo puedo fazer con la grant saña que he contra ti por lo que tú a mi padre e a mi hermano e a mí as fecho [...] por ninguna carrera que oy en el mundo sea yo non te podría querer bien. Ca pongamos que tornases a mi padre en el regno por que oviese yo razón de te perdonar de lo fecho e quererte bien non me podrias tornar avida el hermano que me mataste. E yo encomiendo me ala mercet de nuestros dioses e **tú faz lo que quisieres, que puedes**. E por la my vida non daría nada pues quelos míos non biven. E con todo esto morré con esperança que aquellos que tú dizes que nascieron de mí **avrán derecho de ti de todos estos fechos**

¡Gracias por su atención!

